

22006A0511(01)

11.5.2006

JURNALUL OFICIAL AL UNIUNII EUROPENE

L 124/15

ACORD SUB FORMA UNUI SCHIMB DE SCRISORI

între Comunitatea Europeană și Statele Unite ale Americii în temeiul articolului XXIV alineatul (6) și al articolului XXVIII din Acordul General pentru Tarife și Comerț (GATT) din 1994 privind modificarea concesiilor de pe listele cu angajamente ale Republicii Cehe, ale Republicii Estonia, ale Republicii Cipru, ale Republicii Letonia, ale Republicii Lituania, ale Republicii Ungare, ale Republicii Malta, ale Republicii Polone, ale Republicii Slovenia și ale Republicii Slovace, în cadrul aderării lor la Uniunea Europeană

A. Scrisoare din partea Comunității Europene

Geneva, 22 martie 2006

Stimate domn,

Ca urmare a inițierii negocierilor în temeiul articolului XXIV alineatul (6) și al articolului XXVIII din Acordul General pentru Tarife și Comerț din 1994 („GATT”), în vederea modificării listelor cu angajamente ale Republicii Cehe, ale Republicii Estonia, ale Republicii Cipru, ale Republicii Letonia, ale Republicii Lituania, ale Republicii Ungare, ale Republicii Malta, ale Republicii Polone, ale Republicii Slovenia și ale Republicii Slovace, în cadrul procesului lor de aderare la Uniunea Europeană și în vederea încheierii acestor negocieri, Comunitatea Europeană (CE) și Statele Unite ale Americii (Statele Unite) convin după cum urmează:

Cel târziu la 1 aprilie 2006, CE va integra și va consolida în lista sa de angajamente pentru teritoriul vamal al CE-25 (CE formată din 25 de țări) concesiile care figurau pe lista sa CXL pentru teritoriul vamal al CE-15 (CE formată din 15 țări), cu modificările prezentate în anexa la prezenta scrisoare.

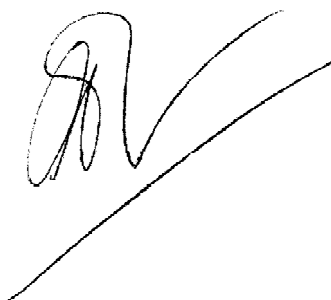
De îndată ce va fi posibil și cel târziu la 1 iulie 2006, CE va reduce drepturile vamale și va ajusta contingentele tarifare astfel cum se indică în anexă.

În ceea ce privește contingentele tarifare, volumul contingentelor pentru întregul an trebuie să fie disponibil indiferent de data stabilirii contingentelor.

Se vor desfășura consultări în orice moment, la cererea uneia dintre părți, în vederea examinării aspectelor reglementate de prezentul acord.

V-aș fi recunoscător dacă ați binevoi să confirmați, după o examinare conformă cu procedurile dumneavoastră, că guvernul dumneavoastră aprobă prezentul acord și că această scrisoare și răspunsul dumneavoastră afirmativ constituie un acord care va intra în vigoare la data scrisorii dumneavoastră.

Vă rog să acceptați, stimate domn, expresia înaltei mele considerații,



În numele Comunităților Europene

ANEXĂ

0304 20 58 (file congelat de merluciu): drept consolidat de 6,1 %

0304 20 85 (file congelat din pești marini de Alaska): drept consolidat de 14,2 %

0304 90 05 (surimi): drept consolidat de 14,2 %

3920 91 00 (polibutiral de vinil): drept consolidat de 6,1 %

7609 00 00 (accesorii de țevărie din aluminiu): drept consolidat de 5,9 %

8102 93 00 (sârmă din molibden): drept consolidat de 6,1 %

- mărirea cu 4 003 tone (*erga omnes*) a contingentului tarifar comunitar pentru „carne de animale din specia bovină, congelată; sferturi anterioare neseperate sau separate; bucăți dezosate” și „organe comestibile de animale din specia bovină, congelate; mușchiul gros al diafragmei și mușchii subțiri ai diafragmei. Carnea importantă trebuie să fie destinată prelucrării” (pozițiile tarifare 0202 20 30, 0202 30, 0206 29 91);
- ajustarea la 710 capete a contingentului tarifar comunitar (*erga omnes*) pentru „animale vii din specia bovină, vaci și juninci (altele decât cele destinate sacrificării) din următoarele rase montane: rasa sură, rasa brună, rasa galbenă, rasa Bălțata Românească Simmental și rasa Pinzgau” (pozițiile tarifare 0102 90 05, 0102 90 29, 0102 90 49, 0102 90 59, 0102 90 69), la un nivel al contingentului de 6 %;
- ajustarea la 711 capete a contingentului tarifar comunitar (*erga omnes*) pentru „animale vii din specia bovină, tauri, vaci și juninci (altele decât cele destinate sacrificării) din următoarele rase montane: rasa Bălțata Românească și rasele Schwyz și Fribourg” (pozițiile tarifare 0102 90 05, 0102 90 29, 0102 90 49, 0102 90 59, 0102 90 69, 0102 90 79), la un nivel al contingentului de 4 %;
- ajustarea la 24 070 capete a contingentului tarifar comunitar (*erga omnes*) pentru „animale vii din specia bovină cu o greutate de maximum 300 kg, destinate îngrășării” (pozițiile tarifare 0102 90 05, 0102 90 29, 0102 90 49), la un nivel al contingentului de 16 % + 582 EUR/t;
- atribuirea, pentru Statele Unite, a unui contingent tarifar specific de 16 665 tone de păsări de curte (următoarele pozițiile tarifare și niveluri ale contingentului:

0207 11 10 (EUR 131/t)	0207 11 30 (EUR 149/t)	0207 11 90 (EUR 162/t)	0207 12 10 (EUR 149/t)
0207 12 90 (EUR 162/t)	0207 13 10 (EUR 512/t)	0207 13 20 (EUR 179/t)	0207 13 30 (EUR 134/t)
0207 13 40 (EUR 93/t)	0207 13 50 (EUR 301/t)	0207 13 60 (EUR 231/t)	0207 13 70 (EUR 504/t)
0207 14 10 (EUR 795/t)	0207 14 20 (EUR 179/t)	0207 14 30 (EUR 134/t)	0207 14 40 (EUR 93/t)
0207 14 50 (0 %)	0207 14 60 (EUR 231/t)	0207 14 70 (0 %)	0207 24 10 (EUR 170/t)
0207 24 90 (EUR 186/t)	0207 25 10 (EUR 170/t)	0207 25 90 (EUR 186/t)	0207 26 10 (EUR 425/t)
0207 26 20 (EUR 205/t)	0207 26 30 (EUR 134/t)	0207 26 40 (EUR 93/t)	0207 26 50 (EUR 339/t)
0207 26 60 (EUR 127/t)	0207 26 70 (EUR 230/t)	0207 26 80 (EUR 415/t)	0207 27 10 (0 %)
0207 27 20 (0 %)	0207 27 30 (EUR 134/t)	0207 27 40 (EUR 93/t)	0207 27 50 (EUR 339/t)
0207 27 60 (EUR 127/t)	0207 27 70 (EUR 230/t)	0207 27 80 (0 %)	0207 12 10 (EUR 149/t)

- mărirea cu 49 tone (*erga omnes*) a contingentului tarifar comunitar pentru „carcase de pui, proaspete, refrigerate sau congelate” (pozițiile tarifare 0207 11 10, 0207 11 30, 0207 11 90, 0207 12 10, 0207 12 90);
- mărirea cu 4 070 tone (*erga omnes*) a contingentului tarifar comunitar pentru „bucăți de pui, proaspete, refrigerate sau congelate” (pozițiile tarifare 0207 13 10, 0207 13 20, 0207 13 30, 0207 13 40, 0207 13 50, 0207 13 60, 0207 13 70, 0207 14 20, 0207 14 30, 0207 14 40, 0207 14 60);
- mărirea cu 1 605 tone (*erga omnes*) a contingentului tarifar comunitar pentru „bucăți de cocoși sau de găini” (poziția tarifară 0207 14 10), la un nivel al contingentului de 795 EUR/t;

- mărirea cu 201 tone (*erga omnes*) a contingentului tarifar comunitar pentru „carne de curci și de curcani proaspătă, refrigerată sau congelată” (pozițiile tarifare 0207 24 10, 0207 24 90, 0207 25 10, 0207 25 90, 0207 26 10, 0207 26 20, 0207 26 30, 0207 26 40, 0207 26 50, 0207 26 60, 0207 26 70, 0207 26 80, 0207 27 30, 0207 27 40, 0207 27 50, 0207 27 60, 0207 27 70);
- mărirea cu 2 485 tone (*erga omnes*) a contingentului tarifar comunitar pentru „bucăți de curci sau curcani congelate” (pozițiile tarifare 0207 27 10, 0207 27 20, 0207 27 80);
- atribuirea, pentru Statele Unite, a unui contingent tarifar specific de 4 722 tone de „jambon și spinare dezosate și congelate” (pozițiile tarifare ex 0203 19 55 și ex 0203 29 55), la un nivel al contingentului de 250 EUR/t;
- mărirea cu 1 265 tone (*erga omnes*) a contingentului tarifar comunitar pentru „jambon și spinare dezosate și congelate” (pozițiile tarifare ex 0203 19 55 și ex 0203 29 55);
- mărirea cu 67 tone (*erga omnes*) a contingentului tarifar comunitar pentru „carne de animale din specia porcine domestice, în carcase sau semicarcas, proaspătă, refrigerată sau congelată” (pozițiile tarifare 0203 11 10, 0203 21 10);
- mărirea cu 35 tone (*erga omnes*) a contingentului tarifar comunitar pentru „bucăți din specia porcine domestice, proaspete, refrigerate sau congelate, dezosate sau nedezosate, cu excepția fileurilor prezentate separat” (pozițiile tarifare 0203 12 11, 0203 12 19, 0203 19 11, 0203 19 13, 0203 19 55, 0203 19 59, 0203 22 11, 0203 22 19, 0203 29 11, 0203 29 13, 0203 29 15, 0203 29 55, 0203 29 59);
- mărirea cu 2 tone (*erga omnes*) a contingentului tarifar comunitar pentru „cârnași și cârnăciori, uscați sau pentru tartine, nefierți” (pozițiile tarifare 1601 00 91 și 1601 00 99);
- mărirea cu 61 tone (*erga omnes*) a contingentului tarifar comunitar pentru „conserve de carne din specia porcine domestice” (pozițiile tarifare 1602 41 10, 1602 42 10, 1602 49 11, 1602 49 13, 1602 49 15, 1602 49 19, 1602 49 30, 1602 49 50);
- ajustarea la 5 676 tone a contingentului tarifar comunitar pentru „animale vii din specia ovine, altele decât reproducătorii de rasă pură” (pozițiile tarifare 0104 10 30, 0104 10 80, 0104 20 90), la un nivel al contingentului de 10 %;
- mărirea cu 60 tone (*erga omnes*) a contingentului tarifar comunitar pentru „brânză pentru pizza” (pozițiile tarifare ex 0406 10 20, ex 0406 10 80);
- mărirea cu 38 tone (*erga omnes*) a contingentului tarifar comunitar pentru „brânză Emmental” (pozițiile tarifare ex 0406 30 10, 0406 90 13);
- mărirea cu 213 tone (*erga omnes*) a contingentului tarifar comunitar pentru „Gruyère, Sbrinz” (pozițiile tarifare ex 0406 30 10, 0406 90 15);
- mărirea cu 7 tone (*erga omnes*) a contingentului tarifar comunitar pentru „brânzeturi destinate prelucrării” (poziția tarifară 0406 90 01);
- mărirea cu 5 tone (*erga omnes*) a contingentului tarifar comunitar pentru „Cheddar” (poziția tarifară 0406 90 21);
- mărirea cu 25 tone (*erga omnes*) a contingentului tarifar comunitar pentru „brânzeturile proaspete” (pozițiile tarifare ex 0406 10 20, ex 0406 10 80, 0406 20 90, 0406 30 31, 0406 30 39, 0406 30 90, 0406 40 10, 0407 40 50, 0407 40 90, 0406 90 17, 0406 90 18, 0406 90 23, 0406 90 25, 0406 90 27, 0406 90 29, 0406 90 31, 0406 90 33, 0406 90 35, 0406 90 37, 0406 90 39, 0406 90 50, ex 0406 90 63, 0406 90 69, 0406 90 73, ex 0406 90 75, ex 0406 90 76, 0406 90 78, ex 0406 90 79, ex 0406 90 81, 0406 90 82, 0406 90 84, 0406 90 86, 0406 90 87, 0406 90 88, 0406 90 93, 0406 90 99);
- deschiderea unui contingent tarifar de 7 tone (*erga omnes*) pentru orezul nedecorticat (orez paddy) (poziția tarifară 1006 10), la un nivel al contingentului de 15 %;
- deschiderea unui contingent tarifar de 1 634 tone (*erga omnes*) pentru orezul decorticat (poziția tarifară 1006 20), la un nivel al contingentului de 15 %;

- mărirea cu 25 516 tone (*erga omnes*) a contingentului tarifar comunitar pentru orezul semialbit sau albit (poziția tarifară 1006 30), la un nivel al contingentului de 0 %;
- mărirea cu 31 788 tone (*erga omnes*) a contingentului tarifar comunitar pentru orezul sub formă de spărturi (poziția tarifară 1006 40), la un nivel al contingentului de 0 %;
- mărirea cu 6 215 tone (*erga omnes*) a contingentului tarifar comunitar pentru orz (poziția tarifară 1003 00), la un nivel al contingentului de 16 EUR/t;
- mărirea cu 6 787 tone (*erga omnes*) a contingentului tarifar comunitar pentru grâul comun (poziția tarifară 1001 90 99), la un nivel al contingentului de 12 EUR/t;
- deschiderea unui contingent tarifar de 242 074 tone (*erga omnes*) pentru porumb (pozițiile tarifare 1005 10 90 și 1005 90 00), la un nivel al contingentului de 0 %;
- mărirea cu 1 413 tone (*erga omnes*) a contingentului tarifar comunitar pentru zahărul brut din trestie de zahăr (poziție tarifară 1701 11 10), la un nivel al contingentului de 98 EUR/t;
- deschiderea unui contingent tarifar de 1 253 tone (*erga omnes*) pentru fructoză (poziția tarifară 1702 50 00), la un nivel al contingentului de 20 %;
- mărirea cu 44 tone (*erga omnes*) a contingentului tarifar comunitar pentru morcovi și napi (poziția tarifară 0706 10 00);
- mărirea cu 34 tone (*erga omnes*) a contingentului tarifar comunitar pentru castraveți (poziția tarifară ex 0707 00 05);
- deschiderea unui contingent tarifar de 472 tone (*erga omnes*) pentru tomate (poziția tarifară 0702 00 00);
- deschiderea unui contingent tarifar de 2 838 tone (*erga omnes*) pentru ananasul în conservă, citrice, pere, caise, cireșe, piersici și căpsune, la un nivel al contingentului de 20 % (pozițiile tarifare 2008 20 11, 2008 20 19, 2008 20 31, 2008 20 39, 2008 20 71, 2008 30 11, 2008 30 19, 2008 30 31, 2008 30 39, 2008 30 79, 2008 40 11, 2008 40 19, 2008 40 21, 2008 40 29, 2008 40 31, 2008 40 39, 2008 50 11, 2008 50 19, 2008 50 31, 2008 50 39, 2008 50 51, 2008 50 59, 2008 50 71, 2008 60 11, 2008 60 19, 2008 60 31, 2008 60 39, 2008 60 60, 2008 70 11, 2008 70 19, 2008 70 31, 2008 70 39, 2008 70 51, 2008 70 59, 2008 80 11, 2008 80 19, 2008 80 31, 2008 80 39, 2008 80 70), in-quota rate 20 %);
- deschiderea unui contingent tarifar de 7 044 tone (*erga omnes*) pentru sucurile de fructe la un nivel al contingentului de 20 % (pozițiile tarifare 2009 11 11, 2009 11 19, 2009 19 11, 2009 19 19, 2009 29 11, 2009 29 19, 2009 39 11, 2009 39 19, 2009 49 11, 2009 49 19, 2009 79 11, 2009 79 19, 2009 80 11, 2009 80 19, 2009 80 32, 2009 80 33, 2009 80 35, 2009 80 36, 2009 80 38, 2009 90 11, 2009 90 19, 2009 90 21, 2009 90 29), in-quota rate 20 %);
- mărirea cu 29 tone (*erga omnes*) a contingentului tarifar comunitar pentru suc de struguri (pozițiile tarifare 2009 61 90, 2009 69 11, 2009 69 19, 2009 69 51 și 2009 69 90);
- mărirea cu 295 tone (*erga omnes*) a contingentului tarifar comunitar pentru cartofii noi, proaspeți sau refrigerați (poziția tarifară ex 0701 90 51);
- eliminarea dreptului *ad valorem* de 9 % pentru concentratele de proteine (poziția tarifară 2106 10 80);
- atribuirea, pentru Statele Unite, a unui contingent tarifar special de 10 000 tone de gluten de porumb (poziția tarifară 2303 10 11), la un nivel al contingentului de 16 %;
- deschiderea unui contingent tarifar de 532 tone (*erga omnes*) pentru paste alimentare (poziția tarifară 1902, cu excepția 1902 20 10 și 1902 20 30), la un nivel al contingentului de 11 %;
- deschiderea unui contingent tarifar de 107 tone (*erga omnes*) pentru ciocolată (poziția tarifară 1806), la un nivel al contingentului de 43 %;
- deschiderea unui contingent tarifar de 921 tone (*erga omnes*) pentru preparatele alimentare (poziția tarifară 2106 90 98), la un nivel al contingentului de 18 %;

- deschiderea unui contingent tarifar de 191 tone (*erga omnes*) pentru preparatele alimentare pe bază de cereale (pozițiile tarifare 1901 90 99, 1904 30 00, 1904 90 80, 1905 90 20), la un nivel al contingentului de 33 %;
- deschiderea unui contingent tarifar de 2 058 tone (*erga omnes*) pentru alimentele pentru câini sau pisici (pozițiile tarifare 2309 10 13, 2309 10 15, 2309 10 19, 2309 10 33, 2309 10 39, 2309 10 51, 2309 10 53, 2309 10 59, 2309 10 70), la un nivel al contingentului de 7 %.

Descrierile tarifare exacte ale CE-15 se aplică tuturor liniilor tarifare și tuturor contingentelor menționate anterior.

B. Scrisoare din partea Statelor Unite ale Americii

Geneva, 22 martie 2006

Stimate domn,

Referitor la scrisoarea dumneavoastră cu următorul conținut:

„Ca urmare a inițierii negocierilor în temeiul articolului XXIV alineatul (6) și al articolului XXVIII din Acordul General pentru Tarife și Comerț din 1994 («GATT»), în vederea modificării listelor cu angajamente ale Republicii Cehe, ale Republicii Estonia, ale Republicii Cipru, ale Republicii Letonia, ale Republicii Lituania, ale Republicii Ungare, ale Republicii Malta, ale Republicii Polone, ale Republicii Slovenia și ale Republicii Slovace, în cadrul procesului lor de aderare la Uniunea Europeană și în vederea încheierii acestor negocieri, Comunitatea Europeană (CE) și Statele Unite ale Americii (Statele Unite) convin după cum urmează:

Cel târziu la 1 aprilie 2006, CE va integra și va consolida în lista sa de angajamente pentru teritoriul vamal al CE-25 (CE formată din 25 de țări) concesiile care figurau pe lista sa CXL pentru teritoriul vamal al CE-15 (CE formată din 15 țări), cu modificările prezentate în anexa la prezenta scrisoare.

De îndată ce va fi posibil și cel târziu la 1 iulie 2006, CE va reduce drepturile vamale și va ajusta contingentele tarifare astfel cum se indică în anexă.

În ceea ce privește contingentele tarifare, volumul contingentelor pentru întregul an trebuie să fie disponibil indiferent de data stabilirii contingentelor.

Se vor desfășura consultări în orice moment, la cererea uneia dintre părți, în vederea examinării aspectelor reglementate de prezentul acord.

V-aș fi recunoscător dacă ați binevoi să confirmați, după o examinare conformă cu procedurile dumneavoastră, că guvernul dumneavoastră aprobă prezentul acord și că această scrisoare și răspunsul dumneavoastră afirmativ constituie un acord care va intra în vigoare la data scrisorii dumneavoastră.”

Am onoarea de a exprima prin prezenta acordul guvernului meu.

Vă rog să acceptați, stimate domn, expresia înaltei mele considerații.



În numele Statelor Unite ale Americii
